



MARIANELLA BERGAMI MANSILLA

MULTILINGUAL DESKTOP PUBLISHER

ABOUT ME

Argentine Linguist,
Desktop Publisher and
Localization Specialist
working
for the world.

LANGUAGES

Spanish.....(Native)
English.....(Advanced)
French.....(A2)
Russian.....(A1)

SERVICES

- Preparation of document **layout and formatting** (digital and **print-ready**)
- Creation of **translation packages** + layout **adaptation** for **translated content**
- Graphics and image handling (**optimization of vectorized** and **rasterized images**)
- Application of stylistic elements (**effects+adjustments**)
- Data management for **tables** and **multi-level lists**
- **Proofreading and correction** of common typography issues

DIGITAL COMPETENCE

- Excellent management of **Adobe Creative Suite** programs (**InDesign, Illustrator, Photoshop, FrameMaker**)
- Excellent management of **CAT tools** (memoQ, **SDL Trados Studio**), **subtitling softwares** for **Audiovisual Translation** (**Subtitle Edit**), and **TMX editors**
- Excellent management of **embedded / linked files** and **file conversion**
- Excellent management of **text variables** for **cross-references, generated files, and localized documents**
- Excellent management of **video editing programs** (**Camtasia + Adobe Premiere Pro + Adobe After Effects**)
- Good handling of **HTML and CSS** tags and attributes + **text editors** (**Sublime Edit**)
- Employment of **AI-assisted tools**



EDUCATION

Universidad Siglo 21 - 2025

Digital Design and Animation

Universidad Nacional de Córdoba (UNC) - 2015

Sworn Translation (EN - ES)

Certificates:

UDEMY: Desktop Publishing with Adobe InDesign

TRADUVERSIA: Tools for Localization and Audiovisual Translation

EXPERIENCE

Vecteezy

(2025 - currently working here)

Contributor of vectorized images. Check my designs [here](#).

YouTube

(2024 - 2025)

Owner of the educative YouTube channel called Useful Spanish Phrases focused on teaching Spanish for English speakers.

VIAX

(2022 - 2023)

Translation, transcreation, bilingual revision.

Humanium

(2021 - 2023)

Translation, proofreading, bilingual revision.

TED Talk

(2021 - 2023)

Transcription, audiovisual translation and subtitling.



mbm.linguisticservices@gmail.com



[linkedin.com/in/marianella-b-mansilla](https://www.linkedin.com/in/marianella-b-mansilla)



[instagram.com/mbm_dtp/](https://www.instagram.com/mbm_dtp/)



marianella-bergami-mansilla-dtp.jimdosite.com



Córdoba, Argentina

